

مرض نوموکوکی طفولیت

- اطفال تا سن پنج سالگی با عوامل خطر طبی که آنان را در معرض بیشتر عفونت نوموکوکی قرار میدهند. این اطفال به دوزهای اضافی واکسین نوموکوکی در سن شش ماهگی و در چهار و پنج سالگی نیاز دارند.

لطفا با داکتر خود در مورد امراض زیر زمینه ذیل صحبت کنید:

- عفونت HIV
- سرطانهای خون
- سیستمیک فیبروزیس
- نشست CSF
- شنت داخل جمجمه
- کاشت حلزونک گوش داخلی
- نقص سیستم ایمنی بدن به علت مرض، دوا یا تداوی
- اختلال در وظایف طحال و یا نداشتن طحال
- سندروم داون
- تمام اطفالی که کمتر از 28 هفتگی حاملگی تولد یافته باشند.
- امراض مزمن قلب، شش، کرده و مرض شکر/ دیابت

عوارض جانبی احتمالی واکسین نوموکوکی

تأثیرات جانبی معمول

- درد، سرخی و پندیدگی در جای زرق
- تب خفیف

تأثیرات جانبی نهایت کمیاب

- عکس العمل شدید حساسیت

اگر عکس العمل خفیف رخ داد، تأثیرات جانبی را میتوان به طریقه های ذیل کاهش داد:

- گذاشتن پارچه مرطوب سرد بر جای دردناک زرق
- پوشاندن زیاد طفل
- ممکن است به پاراستامول برای کاهش ناراحتی و/یا تب ضرورت گردد (برچسب آنرا برای استفاده درست بخوانید)
- دادن مایعات بیشتر به طفل که بنوشد.

اگر عکس العمل ها شدید یا دوامدار است ویا اگر در مورد طفل خود نگرانی دارید با داکتر یا شفاخانه تماس بگیرید.

برنامه ملی واکسین به تمام اطفال به سن دو، چهار و 12 ماهگی واکسین مجانی نوموکوکی فراهم میکند. اطفال کمتر از پنج سال مبتلا به زیر زمینه بعضی حالات طبی نیز مستحق به دوز اضافی واکسین نوموکوک میباشند.

مرض نوموکوکی

مرض نوموکوکی در اطفال کوچک سبب مرض جدی مانند عفونت خون و حتی مرگ میگردد. طفلی که دارای یک حالت طبی جدی است در معرض خطر بیشتر عفونت تهدید کننده حیات و بستری شدن در شفاخانه میباشد.

تعداد زیادی افراد باکتری استرپتوکوکس نومونیه را در گلو و بینی خود حمل میکنند. این باکتری از طریق قطرات دهن و بینی مانند سرفه کردن و عطسه زدن یا با تماس با اشیای آلوده با قطرات عفونی شده انتشار میابد.

عفونت نوموکوکی اعضای مختلف بدن را مورد حمله قرار میدهد. طور مثال:

- اگر باکتریای نوموکوکی وارد جریان خون شود، به نام باکتریمیا " عفونت خون" یاد میشود.
- اگر به بخش خاصی مغز حمله کند، بنام مننژیت " التهاب سحایا" یاد میشود.
- اگر باکتریای نوموکوکی به شش ها حمله کند بنام نومونیه یاد میشود.
- اگر گوش وسط را عفونی کند بنام عفونت گوش وسط یاد میشود.

واکسین نوموکوکی

نشان داده شده است که واکسین برای اطفال تقریباً 100 فیصد در مقابل اشکال شدید مرض نوموکوکی مؤثر است. اما بیشتر از 90 گونه مرض نوموکوکی وجود دارد. یک واکسین نوموکوکی 80 تا 90 فیصد مواردی را که سبب مرض نوموکوکی شدید میگردد پوشش میدهد. یک واکسین دیگر نوموکوکی که برای اطفال بزرگتر مناسب است، به اطفالی که دچار یک مرض طبی زیر زمینه است نیز داده میشود زیرا این واکسین دارای گونه های بیشتر برای محافظت در مقابل عفونت نوموکوکی میباشد. این واکسین حاوی اجزای غیر فعال بعضی از گونه های باکتریای نوموکوک است تا یک پاسخ ایمنی را تحریک کند.

که برای واکسین مجانی مستحق است؟

- همه اطفال به سن دو ، چهار و 12 ماهگی.

چک لیست قبل از واکسین نمودن

در موارد ذیل، قبل از واکسین کردن طفل خود، داکتر یا نرس را آگاه سازید، اگر طفل شما:

- ☐ در روز واکسین مریض است
- ☐ عکس العمل شدید به واکسین داشته است
- ☐ در مقابل هر یک از اجزای واکسین حساسیت داشته باشد.

معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر " واکسین دوره طفولیت" را در

www.betterhealth.vic.gov.au

جستجو کنید.

برای نسخه های ترجمه شده این سند به این آدرس مراجعه کنید :

www.healthtranslations.vic.gov.au

جهت کسب معلومات در مورد برنامه ملی واکسین از

www.immunise.health.gov.au/

بازدید کنید.

© حق نشر محفوظ است به وزارت صحت 2010 . تصویب شده توسط حکومت ایالتی وکتوریا.

Lonsdale St, Melbourne.50

PH616 (1011012)2011 جنوری



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450

Childhood pneumococcal disease

The National Immunisation Program schedule provides free pneumococcal vaccine to all infants at two, four and 12 months of age. Children less than five years of age with serious medical conditions may also need extra doses of pneumococcal vaccine.

Pneumococcal disease

Pneumococcal disease in young children causes serious illness such as blood infection and even death. A child with a serious medical condition is at greater risk of life threatening infection and hospitalisation.

Most people carry *Streptococcus pneumoniae* bacteria in the nose and throat. The bacteria are spread by droplets from the mouth and nose such as coughing and sneezing or by contact with articles contaminated by infected droplets.

Pneumococcal infections attack different parts of the body. For example:

- if the pneumococcal bacteria gets into the blood stream it's called bacteraemia
- if it attacks a specific part of the brain, it's known as meningitis
- if the pneumococcal bacteria attacks the lungs, it's known as pneumonia
- if it infects the middle ear, it's called otitis media.

Pneumococcal vaccines

A vaccine for children has been shown to be up to 90 per cent effective against severe forms of pneumococcal disease. However there are more than 90 strains of pneumococcal disease. One

pneumococcal vaccine covers strains that cause 80 per cent to 90 per cent of cases of severe pneumococcal disease. Another pneumococcal vaccine suitable for older children is also given if the child has a serious medical condition, as it contains more strains to protect against pneumococcal infection. The vaccines contain inactive components of some strains of pneumococcal bacteria to stimulate an immune response.

Who is eligible for the free vaccine?

- All infants at two, four and 12 months of age.
- Children up to five years of age with serious medical conditions which put them at higher risk of pneumococcal infection. These children need extra doses of pneumococcal vaccine at six months and at four to five years of age.

Please talk to your doctor to discuss serious medical conditions such as:

- HIV infection
- blood malignancies
- cystic fibrosis
- CSF leak
- intracranial shunt
- cochlear implants
- immune deficiency from illness, medication or treatment
- impaired spleen function or no spleen
- Down syndrome
- all infants born less than 28 weeks gestation
- chronic diseases of the heart, lung, kidney and diabetes.

Possible side effects of pneumococcal vaccine

Common side effects

- pain, redness and swelling at the injection site
- low grade temperature.

Extremely rare side effect

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- not overdressing your child
- paracetamol might be required to ease discomfort and/or high fever (check label for correct use)
- giving your child extra fluids to drink.

If reactions are severe or persistent, or if you are worried about your child, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before you have your child immunised, tell the doctor or nurse if your child:

- ☐ Is unwell on the day of immunisation
- ☐ Has had a severe reaction to any vaccine
- ☐ Is allergic to any component of the vaccine

Further information

For more information search 'childhood immunisation' at www.betterhealth.vic.gov.au

For translated versions of this document go to www.healthtranslations.vic.gov.au

For information about the National Immunisation Program visit www.immunise.health.gov.au/

© Copyright Department of Health 2010. Authorised by the State Government of Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.
October 2018. PH616



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450